

Edición
en lengua española

Comunicaciones e informaciones

<u>Número de información</u>	Sumario	Página
	<i>I Comunicaciones</i>	
	Comisión	
2002/C 30/01	Tipo de interés aplicado por el Banco Central Europeo a sus principales operaciones de refinanciación: 3,31 % a 1 de febrero de 2002 — Tipo de cambio del euro	1
2002/C 30/02	Comunicación de la Comisión conforme al apartado 3 del artículo 4 de la Directiva 98/27/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, relativa a las acciones de cesación en materia de protección de los intereses de los consumidores, en la que se da a conocer la lista de entidades habilitadas para ejercitar una acción con arreglo al artículo 2 de dicha Directiva ⁽¹⁾	2
2002/C 30/03	Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE — Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones ⁽¹⁾	12
2002/C 30/04	Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE — Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones ⁽¹⁾	14
2002/C 30/05	Ayudas estatales — Italia — Ayuda C 80/2001 (ex NN 26/01) — Exención del impuesto especial sobre los hidrocarburos utilizados como combustible para la producción de alúmina en Cerdeña — Invitación a presentar observaciones, en aplicación del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE ⁽¹⁾	17
2002/C 30/06	Ayudas estatales — Francia — Ayuda C 79/2001 (ex NN 23/01) — Exención del impuesto especial sobre los hidrocarburos utilizados como combustible para la producción de alúmina en la región de Gardanne — Invitación a presentar observaciones, en aplicación del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE ⁽¹⁾	21
2002/C 30/07	Ayudas estatales — Irlanda — Ayuda C 78/2001 (ex NN 22/01) — Exención del impuesto especial sobre los hidrocarburos utilizados como combustible para la producción de alúmina en la región de Shannon — Invitación a presentar observaciones, en aplicación del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE ⁽¹⁾	25

I

(Comunicaciones)

COMISIÓN

Tipo de interés aplicado por el Banco Central Europeo a sus principales operaciones de refinanciación ⁽¹⁾:

3,31 % a 1 de febrero de 2002

Tipo de cambio del euro ⁽²⁾

1 de febrero de 2002

(2002/C 30/01)

1 euro	=	7,4282	coronas danesas
	=	9,188	coronas suecas
	=	0,61	libras esterlinas
	=	0,8632	dólares estadounidenses
	=	1,3709	dólares canadienses
	=	115,66	yenes japoneses
	=	1,4781	francos suizos
	=	7,8405	coronas noruegas
	=	88,65	coronas islandesas ⁽³⁾
	=	1,6933	dólares australianos
	=	2,068	dólares neozelandeses
	=	9,9311	rands sudafricanos ⁽³⁾

⁽¹⁾ Tipo aplicado a la más reciente operación llevada a cabo antes del día indicado. En el caso de una licitación con tipo variable, el tipo de interés es el índice marginal.

⁽²⁾ Fuente: Tipo de cambio de referencia publicado por el BCE.

⁽³⁾ Fuente: Comisión.

Comunicación de la Comisión conforme al apartado 3 del artículo 4 de la Directiva 98/27/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, relativa a las acciones de cesación en materia de protección de los intereses de los consumidores, en la que se da a conocer la lista de entidades habilitadas para ejercitar una acción con arreglo al artículo 2 de dicha Directiva

(2002/C 30/02)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

Las autoridades de los respectivos Estados miembros han reconocido a las entidades que figuran a continuación como habilitadas para ejercitar una acción de cesación con arreglo al artículo 2 de la Directiva 98/27/CE.

DINAMARCA:

1. Forbrugerombudsmanden

(Defensor del consumidor)

Amagerfælledvej 56

DK-2300 København S

Tel. (45) 32 66 90 00

Fax (45) 32 66 91 00

Correo electrónico: fs@fs.dk

Sitio internet: www.fs.dk

(inglés: www.consumer.dk/index-uk.htm)

Función del Defensor del consumidor

Con arreglo a la *markedsføringsloven* (Ley de comercialización), el Defensor del consumidor vela por que se respete la ley, sobre todo desde el punto de vista de los consumidores.

El Defensor del consumidor está habilitado para *entablar acciones ante los tribunales sobre la base de las Directivas siguientes*:

— Directiva 84/450/CEE del Consejo, de 10 de septiembre de 1984, relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros en materia de publicidad engañosa.

— Directiva 85/577/CEE del Consejo, de 20 de diciembre de 1985, referente a la protección de los consumidores en el caso de contratos negociados fuera de los establecimientos comerciales.

— Directiva 87/102/CEE, de 22 de diciembre de 1986, relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros en materia de crédito al consumo.

— Directiva 89/552/CEE del Consejo, de 3 de octubre de 1989, sobre la coordinación de determinadas disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros relativas al ejercicio de actividades de radiodifusión televisiva, modificada por la Directiva 97/36/CE.

— Directiva 90/314/CEE del Consejo, de 13 de junio de 1990, relativa a los viajes combinados, las vacaciones combinadas y los circuitos combinados.

— Directiva 93/13/CEE del Consejo, de 5 de abril de 1993, sobre las cláusulas abusivas en los contratos celebrados con consumidores.

— Directiva 94/47/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de octubre de 1994, relativa a la protección de los adquirentes en lo relativo a determinados aspectos de los contratos de adquisición de un derecho de utilización de inmuebles en régimen de tiempo compartido.

— Directiva 97/7/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 20 de mayo de 1997, relativa a la protección de los consumidores en materia de contratos a distancia.

— Directiva 1999/44/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 25 de mayo de 1999, sobre determinados aspectos de la venta y las garantías de los bienes de consumo.

— Directiva 2000/31/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2000, relativa a determinados aspectos jurídicos de los servicios de la sociedad de la información, en particular el comercio electrónico en el mercado interior «Directiva sobre el comercio electrónico».

2. Lægemiddelstyrelsen

(Agencia Danesa de Medicamentos)

Frederikssundsvej 378

DK-2730 Brønshøj

Tel. (45) 44 88 91 11

Fax (45) 44 91 73 73

Correo electrónico: dkma@dkma.dk

Sitio internet: www.dkma.dk

Función de la Agencia de Medicamentos

Autoriza la comercialización de medicamentos eficaces y seguros, contribuye a que haya una relación adecuada entre los gastos del seguro de enfermedad en medicamentos y su valor terapéutico, y garantiza el control en el sector de los medicamentos y los aparatos médicos.

Está habilitada para *intentar el inicio de acciones judiciales* en caso de infracción de las disposiciones de la Directiva 92/28/CEE del Consejo, de 31 de marzo de 1992, relativa a la publicidad de los medicamentos para uso humano.

ALEMANIA:

1.	Aktion Bildungsinformation e.V. (ABI)	Alte Poststraße 5 D-70173 Stuttgart	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
2.	Verbraucherzentrale Bundesverband e.V.	Markgrafenstraße 66 D-10969 Berlin	Reúne las tres antiguas organizaciones Stiftung Verbraucherinstitut, Arbeitsgemeinschaft der Verbraucherverbände e.V. y Verbraucherschutzverein e.V. (VSV). Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
3.	Berliner Mieterverein e.V.	Wilhelmstraße 74 D-10117 Berlin	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los inquilinos en Berlín; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los inquilinos
4.	Bund der Energieverbraucher e.V.	Grabenstraße 7 D-53619 Rheinbreitbach	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores de energía; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores de energía
5.	Bund der Versicherten e.V.	Rönkrei 28 D-22399 Hamburg	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
6.	Bundesverband der Verbraucherzentralen und Verbraucherverbände — Verbraucherzentrale Bundesverband e.V. (VZBV)	Markgrafenstraße 66 D-10969 Berlin	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
7.	Bundesverband privater Kapitalanleger e.V.	Am Goldgraben 6 D-37073 Göttingen	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
8.	Datenschutzbund Hamburg e.V.	Am Diebsteich 1 D-22761 Hamburg	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores, sobre todo en el ámbito de la protección de datos; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
9.	Deutsche Gesellschaft für Sonnenenergie e.V.	Augustenstraße 79 D-80333 München	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores, sobre todo en los ámbitos de las energías renovables y la utilización racional de la energía, con especial atención a la energía solar; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores

10.	Deutscher Mieterbund — Kieler Mieterverein e.V.	Eggerstedtstraße 1 D-24103 Kiel	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores en el ámbito de la legislación sobre alquileres; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
11.	Deutscher Mieterbund — Landesverband Mecklenburg- Vorpommern e.V.	Dr.-Külz-Straße 18 D-19053 Schwerin	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores en Mecklenburgo-Pomerania Occidental en el ámbito de la legislación sobre alquileres; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
12.	Deutscher Mieterbund — Landesverband der Mietervereine in Nordrhein-Westfalen e.V.	Luisenstraße 12 D-44137 Dortmund	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores en el ámbito de la legislación sobre alquileres; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
13.	Deutscher Mieterbund — Landesverband Schleswig-Holstein e.V.	Eggerstedtstraße 1 D-24103 Kiel	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores en Schleswig-Holstein en el ámbito de la legislación sobre alquileres; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
14.	Deutscher Mieterbund Mieterbund Rhein-Ruhr e.V.	Rathausstraße 18—20 D-47166 Duisburg	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los inquilinos en Duisburgo; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los inquilinos
15.	Deutscher Mieterbund — Mieterverein Groß-Velbert und Umgebung e.V.	Friedrich-Ebert-Straße 62—64 D-42549 Velbert	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los inquilinos en Velbert y alrededores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los inquilinos
16.	Deutscher Mieterbund — Mieterverein Hamm und Umgebung e.V.	Südring 1 D-59065 Hamm	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los inquilinos en Hamm y alrededores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los inquilinos
17.	Deutscher Mieterbund — Mieterverein Iserlohn e.V.	Vinckestraße 4 D-58636 Iserlohn	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los inquilinos en Iserloh; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los inquilinos
18.	Deutscher Mieterbund — Mieterverein Kassel und Umgebung e.V.	Königsplatz 59/ Eingang Poststraße 1 D-34117 Kassel	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los inquilinos en Kassel y alrededores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los inquilinos
19.	Deutscher Mieterbund — Mieterverein Schwerin und Umgebung e.V.	Dr.-Külz-Straße 18 D-19053 Schwerin	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los inquilinos en Schwerin y alrededores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los inquilinos

20.	Deutscher Mieterbund — Mieterverein Siegerland und Umgebung e.V.	Koblenzer Straße 5 D-57072 Siegen	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los inquilinos en Siegerland y alrededores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los inquilinos
21.	DMB — Mieterverein Stuttgart und Umgebung e.V.	Moserstraße 5 D-70182 Stuttgart	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los inquilinos en Stuttgart y alrededores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los inquilinos
22.	DMB — Mieterschutzverein Frankfurt am Main e.V.	Eckenheimer Landstraße 339 D-60320 Frankfurt am Main	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los inquilinos de viviendas en Francfort del Meno; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los inquilinos
23.	Deutscher Mieterbund — Mieterschutzverein Wiesbaden und Umgebung e.V.	Adelheidstraße 70 D-65185 Wiesbaden	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los inquilinos en Wiesbaden y alrededores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los inquilinos
24.	Deutsche Schutzvereinigung Auslandsimmobilien e.V.	Zähringer Straße 373 D-79108 Freiburg	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los propietarios particulares de casas, viviendas y fincas radicadas en el extranjero y otras personas interesadas en propiedades inmobiliarias extranjeras; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de dichas personas
25.	Mieter helfen Mietern, Münchner Mieterverein e.V.	Weißburger Straße 25 D-81667 München	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los inquilinos de viviendas en Múnich; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los inquilinos
26.	Mieter und Pächter e.V.	Prinzenstraße 7 D-44135 Dortmund	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los inquilinos de viviendas en Dortmund; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los inquilinos
27.	Mieterverein Bochum, Hattingen und Umgegend e.V.	Brückstraße 58 D-44787 Bochum	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los inquilinos en Bochum, Hattingen y alrededores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los inquilinos
28.	Mieterverein für Lüdenscheid und Umgegend e.V.	Lösenbacher Straße 3 D-58507 Lüdenscheid	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los inquilinos en Lüdenscheid y alrededores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los inquilinos
29.	Mieterverein Gelsenkirchen e.V. im Deutschen Mieterbund	Gabelsberger Straße 9 D-45879 Gelsenkirchen	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los inquilinos y arrendatarios; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los inquilinos

30.	Mieterverein Köln e.V.	Mühlenbach 49 D-50676 Köln	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los inquilinos de viviendas en Colonia; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los inquilinos
31.	Mieterverein München e.V.	Sonnenstraße 10 D-80331 München	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los inquilinos de viviendas en Colonia; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los inquilinos
32.	Schutzverband für Verbraucher und Dienstleistungsnehmer e.V. — Endverbraucher, Kapitalanleger, Versicherte	Spessartring 37 D-63110 Rodgau	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores y los usuarios de servicios; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores y los usuarios de servicios
33.	Verbraucherzentrale Baden-Württemberg e.V.	Paulinenstraße 47 D-70178 Stuttgart	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
34.	Verbraucherschutzverein e.V. (VSV)	Lützowstraße 33—36 D-10785 Berlin	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
35.	Verbraucherzentrale Berlin e.V.	Bayreuther Straße 40 D-10787 Berlin	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
36.	Verbraucher-Zentrale Brandenburg e.V.	Templiner Straße 21 D-14473 Potsdam	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
37.	Verbraucher-Zentrale des Landes Bremen e.V.	Altenweg 4 D-28195 Bremen	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
38.	Verbraucher-Zentrale Hamburg e.V.	Kirchenallee 22 D-20099 Hamburg	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores.
39.	Verbraucher-Zentrale Hessen e.V.	Große Friedberger Straße 13—17 D-60313 Frankfurt/Main	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
40.	Verbraucherzentrale Mecklenburg-Vorpommern e.V.	Strandstraße 98 D-18055 Rostock	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores

41.	Verbraucher-Zentrale Niedersachsen e.V.	Herrenstraße 14 D-30159 Hannover	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
42.	Verbraucher-Zentrale Nordrhein-Westfalen Landesarbeitsgemeinschaft der Verbraucherverbände e.V.	Mintropstraße 27 D-40215 Düsseldorf	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
43.	Verbraucherzentrale Rheinland-Pfalz e.V.	Ludwigstraße 6 D-55116 Mainz	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
44.	Verbraucherzentrale des Saarlandes Landesarbeitsgemeinschaft der Verbraucherverbände e.V.	Hohenzollernstraße 11 D-66117 Saarbrücken	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
45.	Verbraucher-Zentrale Sachsen e.V.	Bernhardstraße 7 D-04315 Leipzig	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
46.	Verbraucherzentrale Sachsen-Anhalt e.V.	Steinbockgasse 1 D-06108 Halle	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores
47.	Verbraucherzentrale Thüringen e.V.	Eugen-Richter-Straße 45 D-99085 Erfurt	Información y asesoramiento en defensa de los intereses de los consumidores; facultada para hacer reclamaciones colectivas en interés de los consumidores

ITALIA

- ACU — Associazione Consumatori Utenti — Onlus**
Via Bazzini 4, I-20131 Milano (MI)
Tel. (39) 02 70 63 06 68
Fax (39) 02 70 63 67 77
- Adiconsum**
Via G.M. Lancisi 25, I-00161 Roma (RM)
Tel. (39) 066 41 70 21
Fax (39) 06 44 17 02 30
- ADOC — Associazione Difesa Orientamento Consumatori**
Via Lucullo 6, I-00187 Roma (RM)
Tel. (39) 064 82 58 49
Fax (39) 064 81 90 28
- Centro Tutela Consumatori Utenti Onlus — Verbraucherzentrale Südtirol**
Via Dodiciville 11, I-39100 Bolzano (BZ)
Tel. (39) 04 71 97 55 97
Fax (39) 04 71 97 99 14
- Cittadinanzattiva**
Via Flaminia 53, I-00196 Roma (RM)
Tel. (39) 06 36 71 81
Fax (39) 06 36 71 83 33
- Codacons — Coordinamento delle associazioni per la tutela dell'ambiente e per la difesa dei diritti degli utenti e consumatori**
Viale Mazzini 73, I-00195 Roma (RM)
Tel. (39) 063 72 58 09
Fax (39) 063 70 17 09

7. **Comitato Consumatori Altroconsumo**
Via Valassina 22, I-20159 Milano (MI)
Tel. (39) 02 66 89 01
Fax (39) 02 66 89 02 88
8. **Confconsumatori**
Via Aurelio Saffi 16, I-43100 Parma (PR)
Tel. (39) 05 21 23 01 34
Fax (39) 05 21 28 52 17
9. **Federconsumatori — Federazione Nazionale di Consumatori e Utenti**
Via Gioberti 54, I-00185 Roma (RM)
Tel. (39) 06 49 27 04 34
Fax (39) 06 49 27 04 52
10. **Lega Consumatori**
Via Orchidee 4/A, I-20147 Milano (MI)
Tel. (39) 02 48 30 36 59
Fax (39) 02 48 30 26 11
11. **Movimento Consumatori**
Via Carlo Maria Maggi 14, I-20154 Milano (MI)
Tel. (39) 02 33 60 30 60
Fax (39) 02 34 93 74 00
12. **Movimento Difesa del Cittadino**
Via Adis Abeba 1, I-00199 Roma (RM)
Tel. (39) 06 86 39 92 08
Fax (39) 06 86 38 84 06
13. **Unione Nazionale Consumatori**
Via Duilio 13, I-00192 Roma (RM)
Tel. (39) 063 26 95 31
Fax (39) 063 23 46 16

AUSTRIA

1. Wirtschaftskammer Österreich

Representación y fomento de los intereses comunes de sus miembros y del sector, así como de los intereses particulares de sus miembros (artículo 1 de la *Wirtschaftskammergesetz*, Ley de cámaras de comercio). Protección de los intereses colectivos de los consumidores conforme al apartado 1 del artículo 28, el apartado 1 del artículo 28 bis y el apartado 1 del artículo 29 de la KSchG (Ley de protección de los consumidores), y conforme al artículo 1, al apartado 1 del artículo 2 y al apartado 1 del artículo 14 de la UWG (Ley contra la competencia desleal).

Wirtschaftskammer Österreich
Wiedner Hauptstraße 63
A-1045 Wien
Tel. (43-1) 501 05 42 96
Fax (43-1) 50 20 62 43
Correo electrónico: huberta.maitz-strassnig@wko.at

2. Bundesarbeitskammer

Representación y fomento de los intereses sociales, económicos, profesionales y culturales de los trabajadores y las trabajadoras; colaboración en la mejora de la situación económica y social de los trabajadores y sus familias, en la adopción de medidas relacionadas con la educación, la cultura, el medio ambiente, la protección de los consumidores, el ocio, la protección y promoción de la salud y las condiciones de la vivienda, y el fomento del pleno empleo; colaboración en la fijación de precios y la elaboración de normas sobre competencia; asesoramiento y defensa de la garantía jurídica, incluida la representación, en asuntos de Derecho laboral y social. Protección de los intereses colec-

tivos de los consumidores conforme al apartado 1 del artículo 28, el apartado 1 del artículo 28 bis y el apartado 1 del artículo 29 de la KSchG (Ley de protección de los consumidores), y conforme al artículo 1, al apartado 1 del artículo 2 y al apartado 1 del artículo 14 de la UWG (Ley contra la competencia desleal).

Bundesarbeitskammer
Prinz-Eugen-Straße 20-22
A-1040 Wien
Tel. (43-1) 501 65 25 50
Fax (43-1) 501 65 25 32
Correo electrónico: helmut.gahleitner@akwien.or.at

3. Präsidentenkonferenz der Landwirtschaftskammern Österreichs

Fomento de las funciones macroeconómicas de la agricultura y la silvicultura y representación de sus intereses comunes. Protección de los intereses colectivos de los consumidores conforme al apartado 1 del artículo 28, el apartado 1 del artículo 28 bis y el apartado 1 del artículo 29 de la KSchG (Ley de protección de los consumidores), y conforme al artículo 1, al apartado 1 del artículo 2 y al apartado 1 del artículo 14 de la UWG (Ley contra la competencia desleal).

Präsidentenkonferenz der Landwirtschaftskammern Österreichs
Löwenstraße 12
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 534 41 85 00
Fax (43-1) 534 41 85 09
Correo electrónico: pkrecht@pklwk.at

4. Österreichischer Gewerkschaftsbund

Representación y fomento de los intereses sociales, económicos y culturales de todos los trabajadores por cuenta ajena (obreros, empleados, funcionarios públicos y aprendices o similares), los desempleados (aunque aún no hayan podido ejercer ninguna actividad asalariada), estudiantes jóvenes que planean trabajar como asalariados y otros grupos profesionales (por ejemplo, las profesiones independientes o liberales), a condición de que su actividad les haga comparables a los trabajadores por cuenta ajena. Protección de los intereses colectivos de los consumidores conforme al apartado 1 del artículo 28, el apartado 1 del artículo 28 bis y el apartado 1 del artículo 29 de la KSchG (Ley de protección de los consumidores), y conforme al artículo 1, al apartado 1 del artículo 2 y al apartado 1 del artículo 14 de la UWG (Ley contra la competencia desleal).

Österreichischer Gewerkschaftsbund
Hohenstaufengasse 10-12
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 53 44 44 05
Fax (43-1) 53 44 45 52
Correo electrónico: thomas.maurer-muehlleitner@oegb.or.at

5. Verein für Konsumenteninformation

Asesoramiento, información y protección de los consumidores en relación con los métodos de publicidad y de venta engañosos y desleales y con los aspectos jurídicos de la adquisición de bienes y la prestación de servicios. Protección de los intereses colectivos de los consumidores conforme al apartado 1 del artículo 28, el apartado 1 del artículo 28 bis y el apartado 1 del artículo 29 de la KSchG (Ley de protección de los consumidores), y conforme al artículo 1, al apartado 1 del artículo 2 y al apartado 1 del artículo 14 de la UWG (Ley contra la competencia desleal).

Verein für Konsumenteninformation
Mariahilferstraße 81
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 58 87 73 33
Fax (43-1) 588 77 75
Correo electrónico: pkolba@vki.or.at

6. Österreichischer Landarbeiterkammertag

Fomento de la cooperación entre las cámaras de trabajadores agrícolas, así como asesoramiento en torno a los asuntos que entran en el ámbito de competencia de dichas cámaras (sección trabajadores) y tramitación de los mismos. Protección de los intereses colectivos de los consumidores conforme al apartado 1 del artículo 28, el apartado 1 del artículo 28 bis y el apartado 1 del artículo 29 de la KSchG (Ley de protección de los consumidores), y conforme al artículo 1, al apartado 1 del artículo 2 y al apartado 1 del artículo 14 de la UWG (Ley contra la competencia desleal).

Österreichischer Landarbeiterkammertag
Marco d'Aviano-Gasse 1
A-1015 Wien
Tel. (43-1) 512 23 31
Fax (43-1) 512 23 31 70
Correo electrónico: oelakt@netway.at

7. Österreichischer Seniorenrat (Bundesaltenrat Österreichs)

Facilitar a las generaciones de edad avanzada el acceso a todos los servicios económicos, sociales y culturales de acuerdo con sus necesidades, y colaborar en la resolución de problemas relacionados con la política social, de la tercera edad y sanitaria. Asimismo, ayudar a asesorar, informar y cuidar a las personas de edad avanzada. Protección de los intereses colectivos de los consumidores conforme al apartado 1 del artículo 28, el apartado 1 del artículo 28 bis y el apartado 1 del artículo 29 de la KSchG (Ley de protección de los consumidores), y conforme al artículo 1, al apartado 1 del artículo 2 y al apartado 1 del artículo 14 de la UWG (Ley contra la competencia desleal).

Österreichischer Seniorenrat
(Bundesaltenrat Österreichs)
Sperrgasse 8-10/III
A-1150 Wien
Tel. (43-1) 892 34 65
Fax (43-1) 892 34 65 24
Correo electrónico: kontakt@seniorenrat.at

8. Schutzverband gegen den unlauteren Wettbewerb

Lucha contra la competencia desleal, en particular contra las prácticas económicas en perjuicio de otras empresas. Protección de los intereses colectivos de los consumidores conforme al apartado 1 del artículo 28, el apartado 1 del artículo 28 bis y el apartado 1 del artículo 29 de la KSchG (Ley de protección de los consumidores), y conforme al artículo 1, al apartado 1 del artículo 2 y al apartado 1 del artículo 14 de la UWG (Ley contra la competencia desleal).

Schutzverband gegen den unlauteren Wettbewerb
Schwarzenbergplatz 14
A-1040 Wien
Tel. (43-1) 514 50 32 92
Fax (43-1) 505 78 93
Correo electrónico: office@schutzverband.at

FINLANDIA

1. Kuluttaja-asiamies

El Defensor del consumidor es responsable de:

- la supervisión general de la protección de los consumidores en relación con el comercio y las cláusulas contractuales;
- la supervisión de la publicidad en radio y televisión para comprobar que se cumplen las normas que rigen los principios éticos de los anuncios publicitarios y la televenta, así como la protección de los menores, y señalar los casos en que las emisiones de radio y televisión incluyen publicidad desleal o engañosa.

2. Kuluttajat — Konsumenterna ry

La organización registrada de consumidores vigila la eficacia y los progresos en materia de protección de los consumidores.

3. Suomen Kuluttajaliitto

La asociación finlandesa de consumidores vigila los intereses de los consumidores a través de acciones judiciales independientes en la comunidad y en relación con el mercado.

4. Kuluttajavirasto

La administración nacional de consumo supervisa la seguridad en relación con los viajes organizados.

5. Rahoitustarkastus

La autoridad de inspección financiera supervisa el comercio a crédito y las cláusulas contractuales, en colaboración con el Defensor del consumidor.

6. Lääkelaitos

La agencia nacional de medicamentos supervisa la publicidad de productos farmacéuticos.

7. Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskus

La agencia nacional de control de productos para el bienestar y la salud supervisa la publicidad del tabaco y el alcohol.

8. Telehallintokeskus

El centro de administración de las telecomunicaciones supervisa la publicidad en radio y televisión, salvo:

- las normas que rigen los principios éticos de los anuncios publicitarios y la televenta, así como la protección de los menores;
- y la publicidad del tabaco y el alcohol.

SUECIA

Información sobre las medidas nacionales para cumplir las obligaciones de Suecia en la Unión Europea.

Con arreglo al apartado 2 del artículo 4 y el apartado 2 del artículo 5 de la Directiva 98/27/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 19 de mayo de 1998, relativa a las acciones de cesación en materia de protección de los intereses de los consumidores, se comunica lo siguiente:

Apartado 2 del artículo 4: el organismo de protección de los consumidores (*Konsumentverket*) es la entidad administrativa central para asuntos de los consumidores y tiene como función la defensa de sus intereses.

El *Konsumentverket* y el *Konsumentombudsmann* (Defensor de los consumidores) están habilitados a ejercitar las acciones previstas en el artículo 2.

Apartado 2 del artículo 5: las normas reguladoras de la consulta previa figuran en el artículo 4 de la *lag* (2000:1175) *om talerätt för vissa utländska konsumentmyndigheter och konsumentorganisationer* (Ley sobre el derecho de recurso a los tribunales de determinadas entidades competentes en materia de asuntos de los consumidores y organizaciones de consumidores extranjeras), vid. anexo.

REINO UNIDO

1. Director-General of Fair Trading (OFT)

La función de la *Office of Fair Trading* (Oficina para un comercio justo y equitativo) es conseguir que los mercados funcionen adecuadamente para los consumidores. Sus objetivos son los siguientes: a) contribuir a conseguir a largo plazo el mayor bienestar posible de los consumidores, y proteger así los intereses de los consumidores vulnerables, reforzando su posición mediante información y la posibilidad de compensación, previniendo los abusos y promoviendo una oferta competitiva y adecuada; b) asegurar el buen funcionamiento de la competencia en los mercados de bienes y servicios para que sean más eficaces y beneficien a los consumidores.

2. The Information Commissioner

El Comisario de información desempeña una serie de funciones específicas con arreglo a la *Data Protection and Freedom of Information Acts* (leyes sobre protección de datos y libertad de información), que incluyen el fomento de la aplicación de prácticas adecuadas y el cumplimiento de los principios de la protección de datos por los controladores de datos, el fomento de la elaboración de códigos de práctica por otras entidades y la difusión a la población de información relativa a las leyes.

3. The Civil Aviation Authority

La Administración de la aviación civil desempeña una serie de funciones específicas con arreglo a la *Civil Aviation Act* (Ley de aviación civil) de 1982, que incluyen la promoción de los intereses razonables de los usuarios de servicios de transporte aéreo y la protección contra las consecuencias de los incumplimientos de los organizadores de transporte aéreo mediante la autorización de la provisión de plazas de vuelo.

4. The Gas and Electricity Markets Authority

La Administración de los mercados de gas y electricidad es responsable de la regulación de los mercados de gas y

electricidad en Gran Bretaña y de la protección de los intereses de los usuarios de gas y electricidad.

5. The Director-General of Electricity Supply for Northern Ireland

El Director general del suministro de electricidad en Irlanda del Norte es responsable de la regulación de los mercados de gas y electricidad en Irlanda del Norte y de la protección de los intereses de los usuarios de gas y electricidad.

6. The Director-General of Telecommunications

El Director general de telecomunicaciones es el responsable de la regulación del sector de las telecomunicaciones en el Reino Unido y sus funciones incluyen la promoción de los intereses de los consumidores, los compradores y otros usuarios de los servicios ofrecidos y los aparatos puestos a disposición.

7. The Director General of Water Services

El Director general de los servicios de abastecimiento de agua es el responsable de la regulación económica del sector privado del abastecimiento de agua en Inglaterra y Gales. Sus responsabilidades incluyen la protección de los intereses de los consumidores respecto al precio y la calidad del servicio y la resolución de algunos litigios entre empresas concesionarias y sus usuarios.

8. The Rail Regulator

La Entidad reguladora de los ferrocarriles es responsable de la regulación de los ferrocarriles en Gran Bretaña. Sus responsabilidades incluyen la protección de los intereses de los usuarios de los servicios de ferrocarril.

9. Weights and measures authorities

Las administraciones de pesos y medidas forman parte de la administración local en Gran Bretaña. Aplican las leyes y los reglamentos que regulan la venta y el suministro de bienes y servicios y ofrecen servicios de asesoramiento a los consumidores y las empresas.

10. The Department of Enterprise, Trade and Investment in Northern Ireland

El Departamento de empresa, comercio e inversiones de Irlanda del Norte aplica las leyes y los reglamentos que regulan la venta y el suministro de bienes y servicios en Irlanda del Norte y ofrece servicios de asesoramiento a los consumidores y las empresas.

ANEXO

Ley (2000:1175) sobre el derecho de recurso a los tribunales de determinadas entidades competentes en materia de asuntos de los consumidores y organizaciones de consumidores extranjeras de 7 de diciembre de 2000

Con arreglo a la decisión del Parlamento ⁽¹⁾, se aplica lo siguiente ⁽²⁾.

Ámbito de aplicación de la Ley

§ 1 Esta Ley se aplica a las infracciones de las disposiciones de aplicación de las Directivas que se mencionan en el anexo a la Directiva 98/27/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 19 de mayo de 1998, relativa a las acciones de cesación en materia de protección de los intereses de los consumidores.

No obstante, la Ley se aplica solamente a las infracciones de las disposiciones en materia de protección de los consumidores que afectan a los consumidores en un país distinto de Suecia perteneciente al Espacio Económico Europeo (EEE).

Demandas de entidades habilitadas ante los tribunales suecos

§ 2 Una entidad o una organización de un país EEE distinto de Suecia puede presentar una demanda ante un tribunal sueco por la comisión de una infracción con arreglo al artículo 1 cuando la entidad correspondiente está reconocida con arreglo a un catálogo específico elaborado por la Unión Europea y publicado en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

§ 3 La demanda debe tener por objeto la adopción de medidas contra alguien que haya infringido alguna de las disposiciones del artículo 1. Estas medidas podrán ser:

1. la prohibición o la imposición de sanciones en virtud de los artículos 14 a 16, el apartado 1 del artículo 17 o los artículos 18 a 20 de la *marknadsföringslag* (1995:450) (Ley de comercio) o la prohibición en virtud de los artículos 3 y 6 de la *lag* (1994:1512) *om avtalsvillkor i konsumentförhållanden* (Ley de condiciones contractuales de los contratos de los consumidores);
2. la condena al pago de un importe especial al Estado sueco en virtud de los artículos 5 y 6 del capítulo 10 de la *radio- och TV-lag* (1996:844) (Ley de radio y televisión); o
3. la imposición de una multa como en los casos previstos en la primera Ley (2001:401).

§ 4 La demanda sólo puede interponerse después de que:

1. el demandante se haya puesto en contacto con la otra parte para intentar que repare la infracción; y
2. esta no se haya subsanado en un plazo de dos semanas desde el momento en que la otra parte recibió la reclamación.

Tribunal competente

§ 5 La demanda puede interponerse ante los tribunales siguientes:

1. *Marknadsdomstolen* (Tribunal para asuntos de mercado) en caso de prohibiciones o imposición de sanciones en virtud de la *marknadsföringslag* (1995:450) y de prohibiciones en virtud de la *lag* (1994:1512) *om avtalsvillkor i konsumentförhållanden*,
2. *Länsrätten i Stockholms* (Tribunal administrativo de Estocolmo) en caso de tasas especiales con arreglo a la *avses i radio- och TV-lag* (1996:844),
3. Tribunal administrativo competente con arreglo al capítulo 10 del *rättegångsbalk* (Código de procedimiento civil) o el *Stockholms tingsrätt* (Tribunal de primera instancia de Estocolmo) en caso de imposición de multas. *Lag* (2001:401).

⁽¹⁾ *Prop* (propuesta) 2000/01:34, *bet.* (informe) 2000/01:LU3, *rskr* (comunicado) 2000/01:84.

⁽²⁾ Vid. Directiva 98/27/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 19 de mayo de 1998, relativa a las acciones de cesación en materia de protección de los intereses de los consumidores (DO L 166 de 11.6.1998, p. 51, Celex 31998L0027).

Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE

Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones

(2002/C 30/03)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

Fecha de adopción de la decisión: 28.11.2001

Estado miembro: Portugal (Azores)

Ayuda: N 197/01

Denominación: Modificación del régimen de ayudas a la promoción de productos regionales

Objetivo: Mejora de las condiciones de acceso de las PYME a los mercados

Fundamento jurídico: Portaria do Governo Regional

Presupuesto: 250 000 euros anuales

Intensidad o importe de la ayuda: 50 % bruto

Duración: Autorización hasta el 31 de diciembre de 2006

Otros datos: N 820/99

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Fecha de adopción de la decisión: 27.11.2001

Estado miembro: España

Ayuda: N 476/01

Denominación: Régimen de ayudas al desarrollo alternativo de las regiones mineras

Objetivo: Desarrollo regional

Fundamento jurídico: Orden del Ministerio de Economía

Presupuesto: 300,5 millones de euros

Intensidad o importe de la ayuda: Variable

Duración: Hasta finales de 2005

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Fecha de adopción de la decisión: 25.10.2001

Estado miembro: Grecia

Ayuda: N 372/01

Denominación: Régimen de ayuda al empleo 2000-2006

Objetivo: Ayuda al empleo

Fundamento jurídico: «Απασχόληση και επαγγελματική εκπαίδευση» OP 2000-2006

Presupuesto: 205 429 000 euros

Duración: Hasta el 31 de diciembre de 2006

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Fecha de adopción de la decisión: 3.12.2001

Estado miembro: Alemania (Berlín)

Ayuda: N 618/01

Denominación: Empleo para asistentes de innovación en las PYME

Objetivo: Promoción del empleo

Fundamento jurídico: Richtlinien über die Gewährung von Zuschüssen zur Beschäftigung von Innovationsassistenten/-innen in KMU der Berliner Wirtschaft

Presupuesto: 6,9 millones de euros

Intensidad o importe de la ayuda:

— 45 % de los costes salariales brutos anuales hasta un máximo de 41 000 euros en la empresas existentes

— 65 % de los costes salariales brutos anuales hasta un máximo de 41 000 euros en las nuevas empresas

Duración: Hasta el 31 de diciembre de 2003

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Fecha de adopción de la decisión: 28.11.2001

Estado miembro: Francia

Ayuda: N 672/2000

Denominación: Dispositivo de ayuda fiscal a la inversión en ultramar

Objetivo: Regional (Departamentos franceses de ultramar)

Fundamento jurídico: Articles 199 undecies A et B, 217 undecies du Code Général des Impôts

Presupuesto: 400 millones de euros anuales

Duración: Hasta finales de 2006

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Fecha de adopción de la decisión: 27.11.2001

Estado miembro: Francia

Ayuda: N 77/A/01

Denominación: Guadalupe 2000-2006. Prima al empleo

Objetivo: Favorecer la creación de empleo vinculada a la inversión

Fundamento jurídico: DOCUP 2000-2006 Guadeloupe

Presupuesto: 3 201 430 euros

Intensidad o importe de la ayuda:

Límites máximos de intensidad de ayuda y acumulación: 75 % neto. Adaptación automática a las posibles modificaciones del mapa de ayudas de finalidad regional

Las autoridades francesas se comprometen a respetar los límites máximos de intensidad de la ayuda a las inversiones previstos en las directrices de la Comunidad relativas a las ayudas estatales en el sector agrícola (DO C 28 de 1.2.2000)

Para el sector pesquero y la acuicultura, las autoridades francesas se comprometen a respetar, en cada caso, los tipos de subvención y acumulación previstos por el Reglamento (CE) n° 2792/1999 ⁽¹⁾

Duración: Hasta finales de 2006

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

⁽¹⁾ Reglamento (CE) n° 2792/1999 del Consejo, de 17 de diciembre de 1999, por el que se definen las modalidades y condiciones de las acciones estructurales de la Comunidad en el sector pesquero (DO L 337 de 30.12.1999, p. 10).

Fecha de adopción de la decisión: 20.12.2001

Estado miembro: Dinamarca

Ayuda: NN 146/01 y NN 161/01

Denominación: Garantía de seguro para el sector del transporte aéreo

Objetivo: Seguir garantizando la cobertura del seguro de responsabilidad contra terceros de los transportistas aéreos y prestadores de servicios del sector del transporte aéreo por determinados riesgos relacionados con la guerra y los atentados terroristas a raíz de los acontecimientos ocurridos en los Estados Unidos el 11 de septiembre de 2001

Fundamento jurídico: Aktstykke nr. 285 af 24. september 2001

Intensidad o importe de la ayuda: Ayuda concedida en forma de garantías

Duración: 30 días + 30 días

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Fecha de adopción de la decisión: 13.11.2001

Estado miembro: Italia (Cerdeña)

Ayuda: NN 77/A/01

Denominación: Medidas urgentes en favor del empleo

Objetivo: Desarrollo regional

Fundamento jurídico: Legge regionale n. 28/1984; legge regionale n. 7/1993

Presupuesto: 1 600 millones de liras italianas (826 millones de euros)

Intensidad o importe de la ayuda: Ayudas a la inversión: intensidades de los mapas italianos de ayudas regionales (1984-1999). Ayudas de explotación (1994-1999): sobre la base de los gastos de gestión efectivamente soportados, máximo 75 % y 50 %, respectivamente, para el primer y segundo año de actividad de la empresa

Duración: 1984-1999

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE

Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones

(2002/C 30/04)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

Fecha de adopción de la decisión: 28.11.2001

Estado miembro: Países Bajos

Ayuda: N 168/A/01

Denominación: Modificaciones del impuesto energético 2001

Objetivo: Apoyar la política de medio ambiente (cambio climático)

Fundamento jurídico: Wet belastingen op milieugrondslag

Presupuesto: 1 317 millones de florines neerlandeses (598,6 millones de euros)

Intensidad o importe de la ayuda: Variable

Duración: 5 años

Otros datos: Informe anual

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Fecha de adopción de la decisión: 28.11.2001

Estado miembro: Bélgica

Ayuda: N 415/A/01

Denominación: Proyecto de decreto del Gobierno valón relativo a la promoción de la electricidad verde. Aspecto relativo al dispositivo de certificados verdes

Objetivo: Promoción de las energías renovables

Fundamento jurídico: Décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité

Duración: 10 años

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Fecha de adopción de la decisión: 20.6.2001

Estado miembro: España (Galicia)

Ayuda: N 498/2000

Denominación: Régimen de ayudas regionales a la inversión, a la investigación, a la formación, al rescate y a la reestructuración, al empleo no vinculado a la inversión y a las PYME.

Objetivo: Desarrollo regional, investigación y desarrollo, rescate y reestructuración, formación, empleo y PYME

Fundamento jurídico: Proyecto de Decreto sobre incentivos para el desarrollo económico y fomento de la actividad empresarial en la Comunidad Autónoma de Galicia

Presupuesto: 444,939 millones de pesetas españolas (2,674 millones de euros)

Intensidad o importe de la ayuda: 40 % equivalente bruto de subvención, excepto en los casos siguientes:

Ayudas a la investigación industrial y ayudas al desarrollo:

- estudios de viabilidad de proyectos de investigación industrial: 75 % equivalente bruto de subvención; de proyectos de desarrollo precompetitivo: 50 % equivalente bruto de subvención,
- proyectos de investigación industrial: 60 % equivalente bruto de subvención; proyectos de desarrollo precompetitivo: 35 % equivalente bruto de subvención
- dentro cumplimiento de los límites máximos del 75 % equivalente bruto de subvención para los proyectos de investigación industrial y del 50 % equivalente bruto de subvención para los proyectos de desarrollo precompetitivo, estas intensidades podrán aumentarse en 10 puntos porcentuales en el caso de las PYME, en 15 puntos en el caso de proyectos cuyos objetivos se inscriban en el programa marco comunitario (25 puntos en el caso de cooperación transfronteriza). Por otra parte, en el caso de una colaboración transfronteriza fuera de un programa marco, estas intensidades podrán aumentarse en 10 puntos

Ayudas soft y ayudas al empleo no vinculado a la inversión, exclusivas para las PYME: 50 % equivalente bruto de subvención

Ayudas a la formación: 45 % para las PYME, 35 % para las demás empresas

Duración: 2001-2006

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Fecha de adopción de la decisión: 28.11.2001

Estado miembro: Reino Unido (Inglaterra, Escocia y País de Gales)

Ayuda: N 504/2000

Denominación: Obligación de energías renovables y subvenciones de capital para las tecnologías de energías renovables

Objetivo: Medio ambiente

Fundamento jurídico:

- a) for the renewables obligation: Clauses 61-64 of the Utilities Bill
- b) for the capital grants: Section 5 of the Science and Technology Act (1965)

Presupuesto: 100 millones de libras esterlinas

Intensidad o importe de la ayuda:

- a) En parte no es una ayuda, y en parte es una ayuda de explotación
- b) el 40 %

Duración: 10 años

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Fecha de adopción de la decisión: 13.11.2001

Estado miembro: Italia (Cerdeña)

Ayuda: N 569/01

Denominación: Medidas en favor de los jóvenes empresarios (ayudas de funcionamiento)

Objetivo: Desarrollo regional

Fundamento jurídico: Disegno di legge regionale n. 201/2001 recante provvedimenti per l'imprenditoria giovanile

Presupuesto: 200 mil millones de liras italianas (103 millones de euros)

Intensidad o importe de la ayuda:

Sobre la base de los gastos reales y en las siguientes condiciones:

- en 2001 y 2002: 50 % y 45 %, respectivamente, para el primer y segundo año de actividad de la empresa;

— en 2003 y 2004: 40 % y 35 %, respectivamente, para el primer y segundo año de actividad de la empresa;

— en 2005 y 2006: 30 % y 25 %, respectivamente, para el primer y segundo año de actividad de la empresa

Duración: Hasta el 31 de diciembre de 2006

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Fecha de adopción de la decisión: 13.11.2001

Estado miembro: Italia

Ayuda: N 674/01

Denominación: Dispositivo en favor de la regularización de la economía sumergida

Objetivo: Afloramiento de la economía sumergida

Fundamento jurídico: Schema di disegno di legge recante: «Primi interventi per il rilancio dell'economia (A.C. n. 1456) — Disposizioni per l'emersione dell'economia sommersa»

Intensidad o importe de la ayuda: La medida no constituye una ayuda en el sentido del apartado 1 del artículo 87 del Tratado

Duración: 3 años a partir de la declaración de afloramiento

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Fecha de adopción de la decisión: 7.11.2001

Estado miembro: Italia (Liguria)

Ayuda: N 720/2000

Denominación: Ayuda a favor de las fuentes energéticas alternativas y del ahorro de energía

Objetivo: Fomentar la producción y el uso de fuentes energéticas alternativas y el ahorro de energía mediante proyectos de inversión

Fundamento jurídico: Legge regionale 27.3.2000 n. 29 recante modifiche alla legge regionale 21.6.1999 n. 18 (adeguamento delle discipline e conferimento delle funzioni agli Enti locali in materia di ambiente, difesa del suolo ed energia) e successive modifiche e integrazioni

Presupuesto: 9 000 millones de liras italianas (alrededor del 4,65 millones de euros)

Intensidad o importe de la ayuda: Máximo 30 % equivalente bruto de subvención de los costes de inversión; prima del 10 % a las PYME

Duración: 6 años (2001-30 de junio de 2007)

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Fecha de adopción de la decisión: 30.11.2001

Estado miembro: España (Cantabria)

Ayuda: N 752/2000

Denominación: Ayudas a la pesca costera artesanal

Objetivo: Aplicación de las medidas estructurales en el sector de la pesca costera pertenecientes al marco comunitario de apoyo correspondiente a esta región

Fundamento jurídico: Orden de la Consejería de Ganadería, Agricultura y Pesca por la que se establecen las bases que regulan la concesión de ayudas a la pesca costera artesanal

Presupuesto: 661 113 euros

Duración: 2000-2006

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Fecha de adopción de la decisión: 2.10.2001

Estado miembro: España (Extremadura)

Ayuda: N 836/2000

Denominación: Régimen de ayudas regionales al empleo en favor de la economía social

Objetivo: Desarrollo regional y empleo

Fundamento jurídico: Decreto por el que se regula el programa de subvenciones a la formación, asociación y asistencia técnica en el ámbito de la economía social

Presupuesto: 100 millones de pesetas españolas año (0,60 millones euros/año)

Intensidad o importe de la ayuda: Ayudas al empleo vinculado a la inversión: 50 % equivalente bruto de subvención, más 15 puntos porcentuales en el caso de las PYME

Ayudas al empleo no vinculado a la inversión y al empleo en empresas que realizan actividades del anexo I del Tratado CE: 95 % equivalente bruto de subvención sobre los salarios brutos del primer año y 90 % equivalente bruto de subvención sobre los salarios brutos del segundo año, sin sobrepasar el importe máximo de equivalente bruto de subvención 3 millones de pesetas españolas año (18 030 euros/año)

Duración: 2000-2006

Otros datos: Desde el 1 de enero de 2000 y hasta la fecha de la decisión de aprobación de la Comisión, el régimen se aplicó en cumplimiento de las normas de minimis

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Fecha de adopción de la decisión: 28.11.2001

Estado miembro: Países Bajos

Ayuda: NN 30/B/2000 y N 678/01

Denominación: Tipo cero para la electricidad verde

Objetivo: Reducción de CO₂ y otros objetivos ambientales

Fundamento jurídico: Wet belastingen op milieugrondslag, Regulerende energiebelasting

Duración: Hasta 2003

Otros datos: El tipo cero para la electricidad verde se aprobó en 1998 (N 752/97)

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

AYUDAS ESTATALES — ITALIA

Ayuda C 80/2001 (ex NN 26/01) — Exención del impuesto especial sobre los hidrocarburos utilizados como combustible para la producción de alúmina en Cerdeña**Invitación a presentar observaciones, en aplicación del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE**

(2002/C 30/05)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

Por carta de 30 de octubre de 2001, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó a Italia su decisión de incoar el procedimiento previsto en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE en relación con la ayuda antes citada.

Las partes interesadas podrán presentar sus observaciones sobre la ayuda respecto de la cual la Comisión ha incoado el procedimiento en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de ayudas estatales
B-1049 Bruxelles/Brussel
Fax: (32-2) 296 12 42.

Dichas observaciones serán comunicadas a Italia. La parte interesada que presente observaciones podrá solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada confidencialmente.

RESUMEN

Hechos

El artículo 6 de la Directiva 92/82/CEE ⁽¹⁾ del Consejo establece un tipo mínimo del impuesto especial sobre el petróleo pesado de 13 ecus por 1 000 kg. El impuesto especial aplicado por Italia al petróleo pesado industrial es de 46,48 euros por 1 000 kg (más el 10 % de IVA), muy superior al tipo mínimo.

Sin embargo, y en virtud de la autorización concedida por las Decisiones 93/697/CEE (artículo 1) ⁽²⁾, 96/273/CE (artículo 1) ⁽³⁾, 97/425/CE (artículo 3) ⁽⁴⁾, 1999/880/CE (artículo 3) ⁽⁵⁾ y 2001/224/CE ⁽⁶⁾ del Consejo, Italia exime del impuesto especial los hidrocarburos utilizados como combustible para la producción de alúmina en Cerdeña.

La alúmina es un polvo blanco utilizado principalmente en las fundiciones para fabricar aluminio.

En la Unión Europea se fabrica alúmina en Italia, Francia, Irlanda, Alemania, Grecia, España y el Reino Unido. La energía es un elemento muy importante de los costes de fabricación de la alúmina (en torno al 20 % del total). Salvo en Alemania,

donde se emplea gas como combustible, en las instalaciones de los demás países se utilizan hidrocarburos.

En Italia existe un único fabricante de alúmina, Eurallumina SpA, con sede en Cerdeña. Eurallumina es una empresa en participación cooperativa entre Comalco Limited (56,2 %) y Glencore (43,8 %). La fábrica produce alúmina para los participantes en la empresa en participación, que reciben el producto en proporción a sus acciones en el consorcio. Eurallumina posee 460 empleados y un volumen de negocios de 262 000 millones de liras italianas (135 millones de euros). La fábrica entró en funcionamiento en 1973 y posee actualmente una capacidad de 1 millón de toneladas al año. Parte de la alúmina producida se utiliza en la cercana fundición de aluminio primario de Alcoa, cuyo único proveedor es Eurallumina.

En 1998, las exportaciones italianas de alúmina al resto de la Unión Europea ascendieron a 125 000 toneladas (13,5 % de la producción) y en 1999 a 76 000 toneladas (7,8 % de la producción).

Las autoridades italianas sostienen que la exención es imprescindible para mantener costes competitivos en la fabricación de alúmina. Subrayan asimismo que Cerdeña es una región muy desfavorecida, que no tiene acceso a gas natural y que las posibles consecuencias del cierre de la producción de alúmina para el empleo en la región serían sumamente graves. Por otra parte, afirman que la exención data de 1990 y que la Directiva del Consejo en que se basa la exención ya atendía a los aspectos de ayuda estatal.

⁽¹⁾ DO L 316 de 31.10.1992, p. 19.

⁽²⁾ DO L 321 de 23.12.1993, p. 29.

⁽³⁾ DO L 102 de 25.4.1996, p. 40.

⁽⁴⁾ DO L 182 de 10.7.1997, p. 22.

⁽⁵⁾ DO L 331 de 23.12.1999, p. 73.

⁽⁶⁾ DO L 84 de 23.3.2001, p. 23.

Evaluación

Esta exención del impuesto especial constituye una ayuda estatal a efectos del apartado 1 del artículo 87 del Tratado CE, ya que confiere a su beneficiario una ventaja financiada mediante fondos estatales y favorece únicamente a determinadas empresas o regiones. Falsea la competencia y, dado que la alúmina se exporta de Italia al resto de la Unión Europea, afecta al comercio intracomunitario.

Por lo que respecta a su compatibilidad con el mercado común, la Comisión duda de que la exención cumpla los requisitos de las Directrices sobre ayudas de Estado de finalidad regional ⁽⁷⁾ en materia de ayudas de funcionamiento (puntos 4.15 y 4.17), toda vez que la ayuda no es ni limitada en el tiempo ni decreciente.

Del mismo modo, la Comisión considera que no se cumplen las condiciones establecidas en el punto 3.4 de las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales en favor del medio ambiente vigentes entre marzo de 1994 y febrero de 2001 ⁽⁸⁾ (deben únicamente compensar los costes de producción adicionales, ser temporales y, en principio, decrecientes) ni las contempladas en el punto 53 de las actuales Directrices ⁽⁹⁾ [duración limitada a cinco años en caso de ayuda decreciente (punto 45) o, en caso de ayuda no decreciente, intensidad limitada a un 50 % de los costes adicionales (punto 46)].

Por consiguiente, la Comisión ha decidido incoar el procedimiento contemplado en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE.

CARTA

«La Commissione si prega informare il governo italiano che, dopo avere esaminato le informazioni fornite sulle misure citate in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

1. ANTECEDENTI

1. L'articolo 6 della direttiva 92/82/CEE del Consiglio ⁽¹⁰⁾ fissa l'aliquota mínima dell'accisa sull'olio pesante combustibile a 13 ECU per 1 000 kg. L'accisa aplicada dall'Italia sugli oli pesanti industriali è di 46,48 EUR per 1 000 kg (importo maggiorato del 10 % IVA), ossia notevolmente al di sopra dell'aliquota mínima.

2. Tuttavia, in base all'autorizzazione prevista dalle decisioni del Consiglio 93/697/CE (artículo 1) ⁽¹¹⁾, 96/273/CE (arti-

colo 1) ⁽¹²⁾, 97/425/CE (artículo 3) ⁽¹³⁾, 1999/880/CE (artículo 3) ⁽¹⁴⁾ e 2001/224/CE (artículo 1) ⁽¹⁵⁾, l'Italia esenta dall'accisa gli oli minerali utilizzati come combustibile per la produzione di allumina in Sardegna.

3. L'allumina è una polvere bianca utilizzata principalmente in fonderia per la produzione di alluminio ed è ricavata dal minerale bauxite mediante un processo di raffinazione, la cui ultima fase consiste nella calcinazione. Più del 90 % dell'allumina calcinata è destinato alla fonderia per produrre metallo di alluminio. Il resto è sottoposto ad ulteriore lavorazione e utilizzato in chimica. In numerose decisioni di concentrazioni ⁽¹⁶⁾, la Commissione ha osservato che esistono due mercati di prodotto distinti: l'allumina per fonderia e l'allumina per usi chimici. Mentre il mercato geografico dell'allumina per fonderia è mondiale, quello dell'allumina per usi chimici non va oltre l'Europa.
4. Nell'ambito dell'Unione europea, l'allumina è prodotta in Italia, Francia, Irlanda, Germania, Grecia, Spagna e Regno Unito. L'energia è uno degli elementi di costo più importanti nella produzione di allumina (circa 20 % dei costi totali). Ad eccezione della Germania, dove è utilizzato il gas come combustibile, in tutti gli altri paesi gli stabilimenti utilizzano oli minerali.
5. In Italia vi è un solo produttore di allumina, più precisamente la Eurallumina SpA, ubicata in Sardegna. Eurallumina è una joint venture tra Comalco Limited ⁽¹⁷⁾ (56,2 %) e Glencore ⁽¹⁸⁾ (43,8 %). Lo stabilimento produce allumina per conto delle società che costituiscono la joint venture, le quali si approvvigionano del prodotto proporzionalmente alla loro partecipazione nel consorzio. Eurallumina, che ha un organico di 460 unità, ha realizzato un fatturato di 262 miliardi di ITL (135 milioni di EUR). Lo stabilimento ha iniziato ad operare nel 1973 e attualmente ha una capacità di 1 milione di tonnellate all'anno. Parte dell'allumina prodotta viene utilizzata nella vicina fonderia di alluminio primario di Alcoa, di cui Eurallumina è l'unico fornitore.
6. Il consumo di olio pesante da parte di Eurallumina è stato di 255 812 000 kg nel 1998 e di 262 114 000 kg nel 1999.
7. Le esportazioni italiane di allumina verso il resto dell'Unione europea sono state di 125 000 tonnellate (13,5 % della produzione) nel 1998 e di 76 000 tonnellate (7,8 % della produzione) nel 1999.

⁽¹²⁾ GU L 102 del 25.4.1996, pag. 40.

⁽¹³⁾ GU L 182 del 10.7.1997, pag. 22.

⁽¹⁴⁾ GU L 331 del 23.12.1999, pag. 73.

⁽¹⁵⁾ GU L 84 del 23.3.2001, pag. 23.

⁽¹⁶⁾ Cfr. ad esempio caso COMP/M.1693 Alcoa/Reynolds.

⁽¹⁷⁾ Comalco è una affiliata al 100 % di Rio Tinto, il quale a sua volta è un gruppo minerario internazionale che nel 2000 ha realizzato un fatturato di circa 10 miliardi di USD.

⁽¹⁸⁾ Glencore è un gruppo di risorse diversificato con attività a livello mondiale nei settori della estrazione, fonderia, raffinazione, lavorazione e commercializzazione di minerali e metalli, prodotti energetici e prodotti agricoli. Nel 2000 il suo fatturato è stato di 48 miliardi di USD.

⁽⁷⁾ DO C 74 de 10.3.1998, p. 9.

⁽⁸⁾ DO C 72 de 10.3.1994, p. 3.

⁽⁹⁾ DO C 37 de 3.2.2001, p. 3.

⁽¹⁰⁾ GU L 316 del 31.10.1992, pag. 19.

⁽¹¹⁾ GU L 321 del 23.12.1993, pag. 29.

8. Con lettere del 10 giugno 1998, 17 luglio 2000 e 27 settembre 2000 la Commissione aveva già chiesto all'Italia di fornirle informazioni utili per poter valutare la compatibilità con gli articoli 87 e 88 del trattato CE della succitata esenzione dall'accisa sugli oli minerali.
9. Nelle risposte fornite il 20 luglio 1998 e il 7 dicembre 2000, le autorità italiane hanno ribadito che l'esenzione era indispensabile per assicurare un costo competitivo nella produzione di allumina. Esse hanno inoltre sottolineato il fatto che la Sardegna è una regione fortemente svantaggiata, priva di accesso a gas naturale, e che le eventuali conseguenze della chiusura dell'impianto di allumina in termini di occupazione per la regione sarebbero state estremamente gravi. Esse hanno anche ribadito che l'esenzione risale al 1990⁽¹⁹⁾ e che la direttiva del Consiglio, su cui si basa, aveva già tenuto conto degli aspetti di aiuto di Stato.

2. VALUTAZIONE

10. Ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, la decisione di avvio del procedimento d'indagine formale esprime sinteticamente i punti di fatto e di diritto pertinenti, contiene una valutazione preliminare della Commissione relativa al carattere di aiuto della misura prevista ed esprime i dubbi attinenti alla sua compatibilità con il mercato comune.
11. Per quanto riguarda la natura di aiuto di Stato della misura in causa ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, valgono le considerazioni che seguono.
12. È chiaro che l'esenzione dall'accisa conferisce un vantaggio all'impresa beneficiaria che è posta in situazione finanziaria più favorevole delle altre imprese che utilizzano oli minerali in altre industrie o regioni.
13. È inoltre evidente che l'esenzione è finanziata attraverso risorse di Stato, giacché lo Stato rinuncia ad un certo gettito che altrimenti avrebbe percepito.
14. L'esenzione si applica unicamente a determinate imprese (quelle che producono allumina) ubicate in una regione specifica (Sardegna). Pertanto essa favorisce talune imprese o talune produzioni ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato. Inoltre, vi è una sola società produttrice di allumina in Sardegna, più precisamente la Eurallumina SpA.
15. Come si è già detto, l'allumina viene esportata dall'Italia verso il resto dell'Unione europea, il che produce effetti sugli scambi intracomunitari.
16. Infatti, l'esenzione dall'accisa sugli oli minerali utilizzati come combustibile per la produzione di allumina di Eurallumina riduce il costo di un elemento di produzione importante recando un vantaggio all'impresa beneficiaria rispetto ad altri produttori UE di allumina nell'ambito UE e quindi può provocare distorsioni di concorrenza. La tesi, sostenuta dalle autorità italiane secondo cui il mercato di allumina è un mercato mondiale ed Eurallumina detiene una quota limitata di mercato, non può confutare la distorsione di concorrenza. Inoltre, la presunta dimensione limitata di Eurallumina non tiene conto del fatto che l'allumina prodotta in Sardegna viene suddivisa tra le società madri (il gruppo Rio Tinto e il gruppo Glencore), le quali a loro volta gestiscono altri impianti di allumina in altre parti del mondo.
17. Quanto alla compatibilità della misura in questione con il mercato comune, nella fattispecie non si applicano né le deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 2, del trattato, né quelle contenute nel regolamento sulle esenzioni⁽²⁰⁾.
18. Quanto all'eventuale applicabilità di altre esenzioni di cui all'articolo 87, paragrafo 3, del trattato, valgono le considerazioni che seguono.
19. Dato che riduce le spese correnti di Eurallumina, l'aiuto in questione costituisce un aiuto al funzionamento che, di norma, è vietato.
20. Ai sensi del punto 4.15 degli Orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale⁽²¹⁾, in via eccezionale però possono essere concessi aiuti di questo tipo nelle regioni che beneficiano della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), purché essi siano giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale e della loro natura e purché il loro livello sia proporzionale agli svantaggi che intendono compensare. Spetta allo Stato membro dimostrare l'esistenza degli svantaggi e quantificarne l'importanza (punto 4.15). Inoltre, gli aiuti al funzionamento devono essere limitati nel tempo e decrescenti (punto 4.17).
21. Nella fattispecie non sembra che tali condizioni siano soddisfatte. Benché la Sardegna sia ammissibile in virtù della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), le autorità italiane non hanno dimostrato l'esistenza di particolari svantaggi né ne hanno quantificato l'importanza al fine di giustificare la concessione dell'aiuto al funzionamento. Inoltre, l'esenzione non sembra essere né limitata nel tempo né di ordine decrescente. La Commissione ritiene che un periodo di 16 anni [dal 1990⁽²²⁾ fino alla fine del 2006 se questa è la volontà delle autorità italiane dato che occorre l'unanimità per ridurre tale termine] è un periodo troppo lungo per poter essere considerato «limitato». D'altro canto non vi è alcuna riduzione progressiva del vantaggio.
22. Gli aiuti al funzionamento sono esaminati anche dalla disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente sotto forma di sgravi fiscali da imposte ambientali⁽²³⁾.

⁽¹⁹⁾ Legge 12 novembre 1990 n. 331.

⁽²⁰⁾ Regolamento (CE) n. 70/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001; regolamento (CE) n. 68/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001.

⁽²¹⁾ GU C 74 del 10.3.1998, pag. 9.

⁽²²⁾ Cfr. punto 9.

⁽²³⁾ GU C 37 del 3.2.2001, pag. 3.

23. Inizialmente, le accise sugli oli minerali non erano destinate ad essere uno strumento di politica ambientale. Tuttavia, nella comunicazione sulle tasse ed imposte ambientali nel mercato unico ⁽²⁴⁾, la Commissione ha riconosciuto che «per essere considerato “ambientale” un tributo dovrebbe avere una base imponibile che abbia manifesti effetti negativi sull'ambiente». Siccome gli oli minerali hanno un manifesto effetto negativo sull'ambiente, le accise sugli oli minerali possono essere considerate tasse ambientali ai fini dell'applicazione della disciplina per la tutela dell'ambiente.
24. In ogni caso, in questa fase del procedimento, non risulta che siano soddisfatte le condizioni contenute nella disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente. Secondo il punto 3.4 della disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente in vigore tra marzo 1994 e febbraio 2001 ⁽²⁵⁾, aiuti al funzionamento sotto forma di esenzione dal pagamento di tasse ambientali devono compensare solamente costi di produzione aggiuntivi, e devono essere temporanei ed in principio digressivi. Analogamente, il punto 53 della disciplina attualmente in vigore stabilisce che «se le riduzioni riguardano un'imposta armonizzata a livello comunitario e l'imposta nazionale è inferiore o pari al minimo comunitario, la Commissione considera che non si giustificano esenzioni per periodi prolungati». In tal caso, le esenzioni concesse sono soggette ad una durata limitata di cinque anni (punti 45 e 46). Nella fattispecie la Commissione rileva che il periodo di cinque anni è di gran lunga superato e che l'aiuto non è stato né progressivamente ridotto né limitato a costi aggiuntivi.
25. Quanto alla tesi sostenuta dalle autorità italiane, secondo cui la direttiva del Consiglio su cui si basa l'esenzione già aveva tenuto conto degli aspetti di aiuto di Stato, la Commissione osserva che le precitate decisioni del Consiglio (cfr. punto 2) non possono pregiudicare l'esito di eventuali procedimenti intentati a norma degli articoli 87 e 88 del trattato allo stesso titolo che le decisioni adottate dalla

Commissione a norma dell'articolo 88 non le consentono di derogare alle disposizioni di diritto comunitario diverse da quelle relative all'applicazione dell'articolo 87.1 del trattato. Questa tesi non può quindi essere accettata. In ogni caso, la Commissione terrà in dovuto conto il fatto che la decisione adottata dal Consiglio il 12 marzo 2001, sulla base di una proposta della Commissione, ha esteso la deroga in oggetto. In questo rispetto, la Commissione rileva che questa decisione del Consiglio non pregiudica l'applicazione delle regole relative agli aiuti di Stato ⁽²⁶⁾.

3. CONCLUSIONE

26. Tenuto conto di quanto precede, la Commissione dubita che l'aiuto in questione soddisfi le condizioni necessarie per dichiararlo compatibile con il mercato comune e ha quindi deciso di avviare nei suoi confronti il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.
27. La Commissione invita pertanto l'Italia a presentarle le proprie osservazioni e a fornirle ogni informazione utile ai fini della valutazione della misura entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera al beneficiario potenziale dell'aiuto.
28. La Commissione ricorda al governo italiano che informerà gli interessati attraverso la pubblicazione della presente lettera di una sintesi della stessa nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*. Informerà inoltre gli interessati nei paesi EFTA firmatari dell'accordo SEE, attraverso la pubblicazione di un avviso nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale* e informerà infine l'Autorità di vigilanza EFTA inviando le copie della presente. Tutti gli interessati anzidetti saranno invitati a presentare osservazioni entro un mese dalla data di detta pubblicazione.»

⁽²⁴⁾ COM(97) 9 def. del 26.3.1997.

⁽²⁵⁾ GU C 72 del 10.3.1994, pag. 3.

⁽²⁶⁾ Il quinto considerando della decisione 2001/224/CE del Consiglio recita: «la presente decisione non pregiudica l'esito di eventuali procedimenti in materia di distorsione e di funzionamento del mercato unico, che potrebbero essere in particolare intentati a norma degli articoli 87 e 88 del trattato. Essa non dispensa gli Stati membri, a norma dell'articolo 88 del trattato, dall'obbligo di comunicare alla Commissione gli aiuti di Stato che possono essere istituiti.»

AYUDAS ESTATALES — FRANCIA

Ayuda C 79/2001 (ex NN 23/01) — Exención del impuesto especial sobre los hidrocarburos utilizados como combustible para la producción de alúmina en la región de Gardanne**Invitación a presentar observaciones, en aplicación del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE**

(2002/C 30/06)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

Por carta de 30 de octubre de 2001, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó a Francia su decisión de incoar el procedimiento previsto en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE en relación con la ayuda antes citada.

Las partes interesadas podrán presentar sus observaciones sobre la ayuda respecto de la cual la Comisión ha incoado el procedimiento en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de ayudas estatales
B-1049 Bruxelles/Brussel
Fax (32-2) 296 12 42.

Dichas observaciones serán comunicadas a Francia. La parte interesada que presente observaciones podrá solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada confidencialmente.

RESUMEN**Hechos**

El artículo 6 de la Directiva 92/82/CEE del Consejo ⁽¹⁾ establece un tipo mínimo del impuesto especial sobre el petróleo pesado de 13 ecus por 1 000 kg. El impuesto especial (Taxe intérieure pour les produits pétroliers ou TIPP) aplicado por Francia al petróleo pesado con un contenido de azufre inferior al 2 % es de 16,78 euros por 1 000 kg (más el 19,6 % de IVA), superior al tipo mínimo.

Sin embargo, y en virtud de la autorización concedida por el artículo 1 de la Decisión 2001/224/CE del Consejo ⁽²⁾, Francia exime del impuesto especial los hidrocarburos utilizados como combustible para la producción de alúmina en la región de Gardanne. Según el quinto considerando de la citada Decisión 2001/224/CE, «la presente Decisión no prejuzga el resultado de los procedimientos que pudieran incoarse en relación con las distorsiones en el funcionamiento del mercado único, en particular en relación con los artículos 87 y 88 del Tratado. No exime a los Estados miembros, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 88 del Tratado, de la obligación de notificar a la Comisión las ayudas estatales que pudieran instituirse».

La alúmina es un polvo blanco utilizado principalmente en las fundiciones para fabricar aluminio.

En la Unión Europea se fabrica alúmina en Francia, Irlanda, Alemania, Grecia, España y el Reino Unido. La energía es un elemento muy importante de los costes de fabricación de la

alúmina (en torno al 20 % del total). Salvo en Alemania, donde se emplea gas como combustible, en las instalaciones de los demás países se utilizan hidrocarburos.

En Francia existe un único fabricante de alúmina, Aluminium Pechiney, con sede en la región de Gardanne. Parte de la alúmina producida en Gardanne se utiliza dentro del grupo Pechiney para fabricar aluminio.

En 1998, las exportaciones francesas de alúmina al resto de la Unión ascendieron a 117 900 toneladas (23 % de la producción) y en 1999 a 96 400 toneladas (17 % de la producción).

Las autoridades francesas sostienen que la exención ha permitido a las instalaciones de Gardanne seguir siendo competitivas a nivel mundial, ya que los costes energéticos son mayores en Europa que en otras partes del mundo, y que, en todo caso, no hay falseamiento de la competencia, pues el mercado de la alúmina es de dimensiones mundiales y la producción francesa tan sólo representa una pequeña parte de la producción mundial. A juicio de las autoridades francesas, las posibles consecuencias del cierre de la producción de alúmina son desproporcionadas con respecto a los intereses jurídicos y financieros en juego, ya que afectaría a toda la línea de producción de aluminio (y no sólo de alúmina) en Francia. Afirmar asimismo que, por motivos medioambientales, la exención sólo se aplica al consumo de combustibles pesados con un contenido de azufre inferior al 2 %. Por último, señalan que, si en la región Gardanne se utilizara gas para la fabricación de alúmina, no se abonaría impuesto especial alguno, pues el gas no está sujeto a impuestos especiales. Por consiguiente, la exención no hace sino restablecer el equilibrio competitivo entre estas dos energías en la producción de alúmina.

⁽¹⁾ DO L 316 de 31.10.1992, p. 19.

⁽²⁾ DO L 84 de 23.3.2001, p. 23.

Evaluación

Esta exención del impuesto especial constituye una ayuda estatal a efectos del apartado 1 del artículo 87 del Tratado CE, ya que confiere a su beneficiario una ventaja financiada mediante fondos estatales y favorece únicamente a determinadas empresas o regiones. Falsea la competencia y, dado que la alúmina se exporta de Francia al resto de la Unión Europea, afecta al comercio intracomunitario.

Por lo que respecta a su compatibilidad con el mercado común, la Comisión duda de que se cumplan las condiciones establecidas en el punto 3.4 de las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales en favor del medio ambiente vigentes entre marzo de 1994 y febrero de 2001 ⁽³⁾ (deben únicamente compensar los costes de producción adicionales, ser temporales y, en principio, decrecientes) ni las contempladas en el punto 53 de las actuales Directrices ⁽⁴⁾ [duración limitada a cinco años en caso de ayuda decreciente (punto 45) o, en caso de ayuda no decreciente, intensidad limitada a un 50 % de los costes adicionales (punto 46)].

Por consiguiente, la Comisión ha decidido incoar el procedimiento contemplado en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE.

CARTA

«La Comisión a l'honneur d'informer la France que, après avoir examiné les renseignements fournis par vos autorités sur la mesure mentionnée ci-dessus, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

1. FAITS

1. L'article 6 de la directive 92/82/CEE du Conseil ⁽⁵⁾ fixe un taux d'accise minimal de 13 écus par 1 000 kilogrammes pour le *fuel* lourd. Les droits d'accise («taxe intérieure de consommation sur les produits pétroliers», ou TIPP) appliqués par la France sont de 23,22 euros par 1 000 kg pour le *fuel* lourd d'une teneur en soufre supérieure à 2 %, et de 16,78 euros par 1 000 kg (majorés d'un taux de TVA de 19,6 %) pour le *fuel* lourd d'une teneur en soufre inférieure à 2 %, soit davantage que le taux minimal.
2. Toutefois, conformément à l'autorisation énoncée aux décisions 97/425/CE (article 3) ⁽⁶⁾, 1999/880/CE (article 3) ⁽⁷⁾ et 2001/224/CE (article 1) du Conseil ⁽⁸⁾, la France exonère de droits d'accise les huiles minérales d'une teneur en soufre inférieure à 2 % utilisées comme combustible pour la production d'alumine dans la région de Gardanne.
3. L'alumine est une poudre blanche principalement utilisée dans les fours de fusion pour produire de l'aluminium. Elle

est extraite de la bauxite par un procédé de raffinage dont la dernière étape est la calcination. L'alumine calcinée est utilisée à plus de 90 % pour la fusion de l'aluminium. Le reste subit de nouvelles transformations et est utilisé dans des applications chimiques. Dans plusieurs décisions ayant trait à des concentrations ⁽⁹⁾, la Commission a constaté qu'il existait deux marchés de produits distincts, à savoir celui de l'alumine métallurgique et celui de l'alumine chimique. Alors que le marché géographique de la première est de dimension mondiale, celui de la seconde ne dépasse pas les frontières de l'Europe.

4. Dans l'Union européenne, l'Italie, la France, l'Irlande, l'Allemagne, la Grèce, l'Espagne et le Royaume-Uni produisent de l'alumine. L'énergie constitue un élément très important du coût de production de celle-ci (soit près de 20 % des coûts totaux). À l'exception de l'Allemagne, qui utilise le gaz comme combustible, les usines de tous les autres pays ont recours aux huiles minérales.
5. La France ne compte qu'un seul producteur d'alumine: Aluminium Pechiney, qui est installé dans la région de Gardanne. Cette entreprise occupe [...] ^(*) personnes et appartient au groupe Pechiney, gros opérateur mondial sur le marché de l'aluminium, dont les ventes nettes ont atteint 10,7 milliards d'euros en 2000. Une partie de l'alumine produite à Gardanne est utilisée au sein du groupe Pechiney pour la production d'aluminium.
6. En 1998 et 1999, Aluminium Pechiney a consommé respectivement [...] kg et [...] kg de *fuel* lourd.
7. En 1998, la France a exporté vers les autres pays de l'Union européenne 117 900 tonnes d'alumine (soit 23 % de la production), contre 96 400 tonnes (17 % de la production) en 1999.
8. Par lettres du 2 juin 1998, du 17 juillet 2000 et du 27 septembre 2000, la Commission avait déjà demandé à la France de lui communiquer toutes les informations susceptibles de lui permettre d'apprécier la compatibilité de l'exonération des droits d'accise susmentionnée avec les articles 87 et 88 du traité CE.
9. Dans leur réponse du 7 août 1998, les autorités françaises ont soutenu que cette exonération ne pouvait pas être appréciée à la lumière des articles 87 et 88 du traité CE, compte tenu du fait qu'elle avait été autorisée à l'unanimité par le Conseil, et que, par analogie avec l'arrêt rendu par la Cour dans l'affaire C-297/94, le principe *lex specialis generalibus derogat* devait s'appliquer, empêchant l'application des règles relatives aux aides d'État à des domaines soumis à harmonisation.

⁽³⁾ DO C 72 de 10.3.1994, p. 3.

⁽⁴⁾ DO C 37 de 3.2.2001, p. 3.

⁽⁵⁾ JO L 316 du 31.10.1992, p. 19.

⁽⁶⁾ JO L 182 du 10.7.1997, p. 22.

⁽⁷⁾ JO L 331 du 23.12.1999, p. 73.

⁽⁸⁾ JO L 84 du 23.3.2001, p. 23.

⁽⁹⁾ Par exemple l'affaire COMP/M.1693 — Alcoa/Reynolds.

^(*) Données confidentielles.

10. Dans leurs réponses du 4 septembre 2000 et du 8 décembre 2000, elles ont fait valoir que l'exonération en cause permettait à l'usine de Gardanne de demeurer compétitive à l'échelon mondial, compte tenu des coûts énergétiques plus élevés en Europe que dans d'autres régions du monde, et que, en tout état de cause, il n'y avait pas de distorsions de concurrence, puisque le marché de l'alumine est un marché de dimension mondiale et que la production française d'alumine représente une faible partie de la production mondiale. Selon les autorités françaises, l'arrêt de la production d'alumine aurait des conséquences disproportionnées par rapport aux intérêts juridiques et financiers en jeu, étant donné que toute la ligne de production d'aluminium (et non pas uniquement d'alumine) française serait affectée. Elles ont également fait remarquer que, pour des raisons environnementales, l'exonération ne s'applique qu'à l'utilisation de *fuel* lourd d'une teneur en soufre inférieure à 2 %. Enfin, elles ont indiqué que, si l'on utilisait du gaz dans la région de Gardanne en vue de la production d'alumine, aucun droit d'accise ne serait acquitté, le gaz n'étant pas soumis à accise. L'exonération n'aurait donc d'autre effet que de rétablir l'équilibre concurrentiel entre ces deux sources d'énergie pour ce qui est de la production d'alumine.

2. APPRÉCIATION

11. Conformément à l'article 6, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil du 22 mars 1999, les décisions d'ouvrir une procédure doivent récapituler les éléments pertinents de fait et de droit, inclure une évaluation préliminaire, par la Commission, de la mesure proposée visant à déterminer si elle présente le caractère d'une aide, et exposer les raisons qui incitent à douter de sa compatibilité avec le marché commun.

12. En ce qui concerne la question de savoir si la mesure en cause constitue une aide d'État au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE, il y a lieu de prendre en considération les éléments suivants.

13. Il est clair que l'exonération des droits d'accise en question confère un avantage à son bénéficiaire, qui se trouve dans une situation financière plus avantageuse que les autres entreprises d'autres secteurs industriels ou d'autres régions qui utilisent des huiles minérales.

14. Il est évident également que l'exonération est financée au moyen de ressources d'État, étant donné que l'État renonce à un certain montant qu'il aurait, autrement, perçu.

15. L'exonération ne s'applique qu'à certaines entreprises (les producteurs d'alumine) installées dans une région spécifique (la région de Gardanne). Elle favorise par conséquent certaines entreprises ou certaines productions au sens de l'article 87, paragraphe 1. De plus, il n'existe qu'un seul producteur d'alumine dans la région de Gardanne: Aluminium Pechiney.

16. Ainsi qu'il a été indiqué ci-dessus [point (7)], la France exporte de l'alumine vers le reste de l'Union européenne. Les échanges intracommunautaires sont donc affectés.

17. L'exonération des droits d'accise sur le *fuel* lourd utilisé par Aluminium Pechiney en vue de la production d'alumine permet de réduire le coût d'un important facteur de production, ce qui confère à l'entreprise concernée un avantage sur les autres producteurs d'alumine de l'Union européenne qui utilisent du *fuel* lourd; elle est donc de nature à fausser la concurrence. L'argument avancé par les autorités françaises selon lequel le marché de l'alumine est un marché de dimension mondiale [point (10)] ne peut oblitérer la constatation d'une distorsion de concurrence. De même, en ce qui concerne l'argument selon lequel l'exonération en cause n'a d'autre effet que de rétablir l'équilibre concurrentiel par rapport au gaz [point (10)], la Commission note que les usines d'alumine installées en Grèce, en Espagne et au Royaume-Uni utilisent du *fuel* lourd qui est soumis à accise. L'exonération de droits d'accise crée par conséquent une distorsion de concurrence.

18. S'agissant de la compatibilité avec le marché commun, ni les exceptions de l'article 87, paragraphe 2, ni celles prévues par les règlements d'exemption⁽¹⁰⁾ ne sont applicables en l'espèce.

19. En ce qui concerne l'applicabilité éventuelle des autres exceptions énoncées à l'article 87, paragraphe 3, il y a lieu de prendre en considération les éléments suivants.

20. Étant donné que l'aide permet à Aluminium Pechiney de réduire ses dépenses courantes, elle constitue une aide au fonctionnement qui est, en principe, interdite. Néanmoins, conformément au point 4.15 des lignes directrices concernant les aides d'État à finalité régionale⁽¹¹⁾, des aides au fonctionnement peuvent exceptionnellement être octroyées, sous certaines conditions, dans des régions bénéficiant de la dérogation de l'article 87, paragraphe 3, point a). Étant donné, en l'espèce, que la région de Gardanne n'est pas admissible au bénéfice de la dérogation de l'article 87, paragraphe 3, point a), cette exception ne s'applique pas.

21. Les aides au fonctionnement accordées sous la forme d'une réduction des taxes environnementales sont également examinées dans l'encadrement communautaire des aides d'État pour la protection de l'environnement⁽¹²⁾.

22. Initialement, les droits d'accise sur les huiles minérales n'étaient pas conçus comme un instrument de politique environnementale. Toutefois, la Commission a reconnu dans sa communication sur les impôts, les taxes et les redevances environnementales dans le marché unique⁽¹³⁾ qu'«un prélèvement est environnemental lorsque sa base taxable a manifestement des effets négatifs sur l'environnement». Comme les huiles minérales ont manifestement des effets négatifs sur l'environnement, les droits d'accise sur les huiles minérales peuvent être considérés comme des taxes environnementales aux fins de l'application de l'encadrement communautaire des aides d'État pour la protection de l'environnement.

⁽¹⁰⁾ Règlement (CE) n° 70/2001 de la Commission du 12 janvier 2001; règlement (CE) n° 68/2001 de la Commission du 12 janvier 2001.

⁽¹¹⁾ JO C 74 du 10.3.1998, p. 9.

⁽¹²⁾ JO C 37 du 3.2.2001, p. 3.

⁽¹³⁾ COM(97) 9 final du 26.3.1997.

23. En tout état de cause, à ce stade de la procédure, les conditions énoncées dans les encadrements communautaires des aides d'État pour la protection de l'environnement ne semblent pas satisfaites. Conformément au point 3.4 de l'encadrement communautaire des aides d'État pour la protection de l'environnement en vigueur entre mars 1994 et février 2001 ⁽¹⁴⁾, les aides au fonctionnement sous forme de réduction des taxes écologiques doivent être limitées à la stricte compensation des surcoûts de production et elles doivent être temporaires et en principe dégressives. De même, conformément au point 53 de l'encadrement actuel, «lorsque les réductions portent sur une taxe qui fait l'objet d'une harmonisation communautaire et si la taxe nationale est inférieure ou égale au minimum communautaire, la Commission est d'avis que des exonérations de longue durée ne sont pas justifiées». Toute exonération doit donc être limitée à cinq ans: elle doit diminuer progressivement (point 45) ou, si elle n'est pas dégressive, elle ne peut excéder 50 % des surcoûts (point 46). La Commission constate en l'espèce que l'exonération a été appliquée à 100 % depuis juillet 1997 et que, partant, elle n'a été ni réduite progressivement, ni limitée à des surcoûts.
24. En ce qui concerne l'argument avancé par les autorités françaises selon lequel le principe *lex specialis generalibus derogat* devrait s'appliquer [point (9)], la Commission fait observer que les décisions du Conseil mentionnées ci-dessus [point 2)] ne peuvent pas préjuger de l'issue d'éventuelles procédures intentées en vertu des articles 87 et 88 du traité ⁽¹⁵⁾ de même que les décisions adoptées par la Commission sur la base de l'article 88 ne lui permettent pas de déroger à des dispositions de droit communautaire autres que celles relatives à l'application de l'article 87.1 du traité. Cet argument ne saurait donc être accepté en l'espèce. Bien entendu, la Commission entend tenir compte du fait que la décision du Conseil du 12 mars 2001, basée sur une proposition de la Commission, a prolongé la dérogation en question. La Commission fait cependant observer que cette décision ne préjuge pas de l'application des règles relatives aux aides d'État.
25. En ce qui concerne l'argument selon lequel l'exonération est accordée pour des raisons environnementales liées à la

teneur en soufre du *fuel* lourd utilisé pour la production d'alumine [point (10)], la Commission fait également observer que l'article 1^{er} de la décision 2001/224/CE du Conseil autorise déjà la France à appliquer une réduction du taux d'accise sur le *fuel* lourd afin d'encourager l'utilisation de combustibles plus respectueux de l'environnement, pour autant que cette réduction soit spécifiquement liée à la teneur en soufre et que le taux d'accise corresponde au taux d'accise minimal sur le *fuel* lourd prévu par la législation communautaire. La Commission, en l'espèce, ne considère pas comme justifié le fait de traiter différemment, pour des raisons environnementales, le *fuel* lourd d'une teneur en soufre inférieure à 2 % utilisé pour la production d'alumine et le *fuel* lourd d'une teneur en soufre inférieure à 2 % utilisé par d'autres industries.

3. CONCLUSION

26. À la lumière des considérations qui précèdent, la Commission doute que l'aide en cause remplisse les critères requis pour pouvoir être déclarée compatible avec le marché commun. Elle a en conséquence décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.
27. La Commission invite par conséquent les autorités françaises à lui présenter ses observations et à lui fournir toute information utile à l'appréciation de l'aide dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente lettre. Elle les invite également à transmettre sans délai une copie de la présente au bénéficiaire potentiel de l'aide.
28. La Commission avise les autorités françaises qu'elle informera les tiers intéressés en publiant la présente lettre et un résumé de celle-ci au *Journal officiel des Communautés européennes*. Elle informera également les tiers intéressés des pays de l'AELE signataires de l'accord EEE en publiant une communication dans le supplément EEE du *Journal officiel des Communautés européennes*, ainsi que l'Autorité de surveillance AELE, à laquelle elle adressera une copie de la présente. Tous ces intéressés seront invités à présenter leurs observations dans un délai d'un mois à compter de la date de ces publications.»

⁽¹⁴⁾ JO C 72 du 10.3.1994, p. 3.

⁽¹⁵⁾ Le cinquième considérant de la décision 2001/224/CE du Conseil dit: «la présente décision ne préjuge pas de l'issue d'éventuelles procédures relatives aux distorsions de fonctionnement du marché unique qui pourraient être intentées notamment en vertu des articles 87 et 88 du traité. Elle ne dispense pas les États membres, conformément à l'article 88 du traité, de l'obligation de notifier à la Commission les aides d'État susceptibles d'être instituées.»

AYUDAS ESTATALES — IRLANDA

Ayuda C 78/2001 (ex NN 22/01) — Exención del impuesto especial sobre los hidrocarburos utilizados como combustible para la producción de alúmina en la región de Shannon**Invitación a presentar observaciones, en aplicación del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE**

(2002/C 30/07)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

Por carta de 30 de octubre de 2001, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó a Irlanda su decisión de incoar el procedimiento previsto en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE en relación con la ayuda antes citada.

Las partes interesadas podrán presentar sus observaciones sobre la ayuda respecto de la cual la Comisión ha incoado el procedimiento en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de ayudas estatales
B-1049 Bruxelles/Brussel
Fax (32-2) 296 12 42.

Dichas observaciones serán comunicadas a Irlanda. La parte interesada que presente observaciones podrá solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada confidencialmente.

RESUMEN**Hechos**

El artículo 6 de la Directiva 92/82/CEE del Consejo ⁽¹⁾ establece un tipo mínimo del impuesto especial sobre el petróleo pesado de 13 ecus por 1 000 kg. El impuesto especial aplicado por Irlanda al petróleo pesado industrial es de 13,46 euros por 1 000 kg (más el 12,5 % de IVA), ligeramente superior al tipo mínimo.

Sin embargo, y en virtud de la autorización concedida por el artículo 1 de las Decisiones 92/510/CEE ⁽²⁾, 97/425/CE ⁽³⁾, 1999/880/CE ⁽⁴⁾ y 2001/224/CE ⁽⁵⁾ del Consejo, Irlanda exime del impuesto especial los hidrocarburos utilizados como combustible para la producción de alúmina en la región de Shannon. Según el quinto considerando de la citada Decisión 2001/224/CE, «la presente Decisión no prejuzga el resultado de los procedimientos que pudieran incoarse en relación con las distorsiones en el funcionamiento del mercado único, en particular en relación con los artículos 87 y 88 del Tratado. No exime a los Estados miembros, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 88 del Tratado, de la obligación de notificar a la Comisión las ayudas estatales que pudieran instituirse».

La alúmina es un polvo blanco utilizado principalmente en las fundiciones para fabricar aluminio.

En la Unión se fabrica alúmina en Irlanda, Francia, Italia, Alemania, Grecia, España y el Reino Unido. La energía es un elemento muy importante de los costes de fabricación de la alúmina (en torno al 20 % del total). Salvo en Alemania, donde se emplea gas como combustible, en las instalaciones de los demás países se utilizan hidrocarburos.

En Irlanda existe un único fabricante de alúmina, Aughinish Alumina Ltd, con sede en la región de Shannon y perteneciente al grupo Glencore ⁽⁶⁾. Posee 430 empleados y produce alrededor de 1,5 millones de toneladas de alúmina, que se exportan principalmente al resto de la Unión Europea.

En 1998, las exportaciones irlandesas de alúmina al resto de la Unión Europea ascendieron a 713 000 toneladas (51 % de la producción) y en 1999 a 778 000 toneladas (54 % de la producción).

El Gobierno irlandés solicitó en 1992 la exención del tipo del impuesto especial debido a que la instalación estaba situada en una región relativamente poco desarrollada y a que, por emplear petróleo pesado como fuente energética, no podía competir con las industrias de otros países en los que se aplicaban a los combustibles tipos impositivos más bajos y en los que, posiblemente, también se empleaba gas natural u otras fuentes energéticas, menos gravadas o no gravadas en absoluto.

⁽¹⁾ DO L 316 de 31.10.1992, p. 19.

⁽²⁾ DO L 316 de 31.10.1992, p. 16.

⁽³⁾ DO L 182 de 10.7.1997, p. 22.

⁽⁴⁾ DO L 331 de 23.12.1999, p. 73.

⁽⁵⁾ DO L 84 de 23.3.2001, p. 23.

⁽⁶⁾ Glencore es un grupo de actividades diversificadas en el ámbito de los recursos que opera internacionalmente en minería, fundición, refinado, tratamiento y comercio de minerales y metales, productos energéticos y productos agrícolas. En 2000 su volumen de negocios fue de 48 000 millones de dólares estadounidenses.

Evaluación

Esta exención del impuesto especial constituye una ayuda estatal a efectos del apartado 1 del artículo 87 del Tratado CE, ya que confiere a su beneficiario una ventaja financiada mediante fondos estatales y favorece únicamente a determinadas empresas o regiones. Falsea la competencia y, dado que la alumina se exporta de Irlanda al resto de la Unión Europea afecta al comercio intracomunitario.

Por lo que respecta a su compatibilidad con el mercado común, la Comisión duda de que la exención cumpla los requisitos de las Directrices sobre ayudas de Estado de finalidad regional ⁽⁷⁾ en materia de ayudas de funcionamiento (puntos 4.15 y 4.17), toda vez que las autoridades irlandesas no han demostrado la existencia de desventajas particulares ni han medido su importancia a fin de justificar la concesión de la ayuda de funcionamiento, y dado que la ayuda no es ni limitada en el tiempo ni decreciente.

Del mismo modo, la Comisión considera que no se cumplen las condiciones establecidas en el punto 3.4 de las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales en favor del medio ambiente vigentes entre marzo de 1994 y febrero de 2001 ⁽⁸⁾ (deben únicamente compensar los costes de producción adicionales, ser temporales y, en principio, decrecientes) ni las contempladas en el punto 53 de las actuales Directrices ⁽⁹⁾ [duración limitada a cinco años en caso de ayuda decreciente (punto 45) o, en caso de ayuda no decreciente, intensidad limitada a un 50 % de los costes adicionales (punto 46)].

Por consiguiente, la Comisión ha decidido incoar el procedimiento contemplado en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE.

CARTA

«The Commission wishes to inform Ireland that, having examined the information supplied by your authorities on the measure referred to above, it has decided to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty.

1. FACTS

- (1) Article 6 of Council Directive 92/82/EEC ⁽¹⁰⁾ establishes a minimum rate of excise duty on heavy oil of ECU 13 per 1 000 kg. The excise duty applied by Ireland to industrial heavy oil is EUR 13,46 per 1 000 kg (accrued by VAT of 12,5 %) which is slightly above the minimum rate.
- (2) However, based on the authorisation granted by Article 1 of Council Decisions 92/510/EEC ⁽¹¹⁾, 97/425/EC ⁽¹²⁾, 1999/880/EC ⁽¹³⁾ and 2001/224/EC ⁽¹⁴⁾, Ireland exempts

from the excise duty the mineral oils used as fuel for alumina production in the Shannon region. According to the fifth recital of the said Council Decision 2001/224/EC, 'this decision shall be without prejudice to the outcome of any procedures relating to distortions of the operation of the single market that may be undertaken, in particular under Articles 87 and 88 of the Treaty. It does not override the requirement for Member States to notify instances of potential State aid to the Commission under Article 88 of the Treaty'.

- (3) Alumina is a white powder principally used in smelters to produce aluminium. It is produced out of bauxite ore by a refining process, the last step of which consists of calcination. More than 90 % of the calcined alumina will be used in the smelting of aluminium metal. The remainder is further processed and used in chemical applications. In several merger decisions ⁽¹⁵⁾, the Commission has found that there are two separate product markets: smelter grade alumina (SGA) and chemical grade alumina (CGA). While the geographical market for SGA is worldwide, that for CGA is not wider than Europe.
- (4) Within the EU, alumina is produced in Italy, France, Ireland, Germany, Greece, Spain and the United Kingdom. Energy is one very important cost item in alumina production (about 20 % of total costs). Except in Germany where gas is used as fuel, the plants in all the other countries use mineral oils.
- (5) There is only one producer of alumina in Ireland, Aughinish Alumina Ltd, which is located in the Shannon region and which belongs to the Glencore group ⁽¹⁶⁾. It has 430 employees and produces around 1,5 million tonnes of alumina which is exported mainly to the rest of the European Union.
- (6) Aughinish Alumina Ltd's consumption of heavy fuel oil amounted to 328 000 000 kg in 1998 and 336 000 000 kg in 1999.
- (7) In 1998, Irish exports of alumina to the rest of the EU amounted to 713 000 tonnes (51 % of production) and to 778 000 tonnes (54 % of production) in 1999.
- (8) The Irish Government requested the derogation to the minimum rate for excise duty in 1992 on the grounds that the plant was located in a relatively underdeveloped area and that, since it used heavy oil as an energy source, it could not compete with other countries' industries having lower tax rates on fuel and possibly also using lower or non-taxed natural gas or other energy sources.

⁽⁷⁾ DO C 74 de 10.3.1998, p. 9.

⁽⁸⁾ DO C 72 de 10.3.1994, p. 3.

⁽⁹⁾ DO C 37 de 3.2.2001, p. 3.

⁽¹⁰⁾ OJ L 316, 31.10.1992, p. 19.

⁽¹¹⁾ OJ L 316, 31.10.1992, p. 16.

⁽¹²⁾ OJ L 182, 10.7.1997, p. 22.

⁽¹³⁾ OJ L 331, 23.12.1999, p. 73.

⁽¹⁴⁾ OJ L 84, 23.3.2001, p. 23.

⁽¹⁵⁾ See, for instance, Case COMP/M.1693 — Alcoa/Reynolds.

⁽¹⁶⁾ Glencore is a diversified resources group with worldwide activities in the mining, smelting, refining, processing and trading of minerals and metals, energy products and agricultural products. Its turnover in 2000 was USD 48 billion.

2. ASSESSMENT

- (9) In accordance with Article 6(1) of Council Regulation (EC) No 659/1999 of 22 March 1999, the decision to initiate proceedings shall summarise the relevant issues of fact and law, shall include a preliminary assessment from the Commission as to the aid character of the proposed measure, and shall set out the doubts as to its compatibility with the common market.
- (10) As for the nature of State aid of the measure within the meaning of Article 87(1) of the EC Treaty, the following considerations apply:
- (11) It is clear that the exemption from excise duty in point confers an advantage to its beneficiary which is placed in a more favourable financial position than the other undertakings that use mineral oils in other industries or regions.
- (12) It is also evident that the exemption is financed through State resources, since the State foregoes a certain amount of money that otherwise it would collect.
- (13) The exemption only applies to certain companies (those producing alumina) located in one specific region (the Shannon region). It favours therefore certain undertakings or the production of certain goods within the meaning of Article 87(1). Moreover, there is only one company producing alumina in the Shannon region, Aughinish Alumina Ltd.
- (14) As seen above, alumina is exported from Ireland to the rest of the EU. Intra-community trade is therefore affected.
- (15) The exemption of excise duties for the heavy oil used in Aughinish Alumina Ltd's production of alumina reduces the cost of an important input, giving it an advantage over other EU producers of alumina in the EU, and is therefore liable to distort competition.
- (16) As for its compatibility with the common market, neither the exceptions of Article 87(2) nor those contained in the exemption regulations⁽¹⁷⁾ apply in the present case.
- (17) As for the possible applicability of other exceptions under Article 87(3), the following considerations apply:
- (18) Since the aid reduces Aughinish Alumina Ltd's current expenses, it constitutes operating aid which is normally prohibited.
- (19) Nevertheless, according to point 4(15) of the guidelines on national regional aid⁽¹⁸⁾, operating aid may exceptionally be granted in regions eligible under the derogation in Article 87(3)(a) provided that it is justified in terms of its contribution to regional development, and that its nature and its level is proportional to the handicaps it seeks to alleviate. In any case, it is for the Member State to demonstrate the existence of any

handicaps and gauge their importance (point 4(15)) and operating aid must be both limited in time and progressively reduced (point 4(17)).

- (20) These conditions do not appear to be met in the present case. Although the Shannon region has lost its 87(3)(a) status as a result of the review of the regional map in 1999 and could, exceptionally, benefit from operating aid until the end of 2001, the Irish authorities have not demonstrated the existence of particular handicaps nor gauged their importance in order to justify the granting of operating aid. Moreover, it appears that the exemption in point is neither limited in time nor progressively reduced. The Commission considers that a period of 23 years (from 1983 until the end of 2006 if Ireland so wishes since unanimity is required to shorten that deadline) is too long a period to be considered 'limited'. On the other hand, there is no progressive reduction of the advantage.
- (21) Operating aid is also contemplated in the Community guidelines on State aid for environmental protection when it adopts the form of tax relief from environmental taxes⁽¹⁹⁾.
- (22) Originally, excise duties on mineral oils were not designed as an instrument of environmental policy. However, the Commission has acknowledged in its Communication on environmental taxes and charges in the single market⁽²⁰⁾, that 'one likely feature for a levy to be considered as environmental would be that the taxable base of the levy has a clear negative effect on the environment'. As mineral oils have a clear negative effect on the environment, excise duties on mineral oils could be considered as environmental taxes for the purposes of the application of the environmental guidelines.
- (23) In any case, at this stage of the procedure, the conditions established in the Community guidelines for environmental protection do not appear to be met. According to point 3(4) of the Community guidelines on State aid for environmental protection in force between March 1994 and February 2001⁽²¹⁾, operating aid in the form of relief from environmental taxes should only compensate for extra production costs and be temporary and in principle degressive. Similarly, according to point 53 of the current guidelines, 'when the reductions concern a tax that has been harmonised at Community level and when the domestic tax is lower or equal to the Community minimum, the Commission takes the view that long-term exemptions are not justified'. In this case, any exemptions granted are subject to a limited duration of five years where the aid is degressive (point 45) or non-degressive but limited to 50 % of the extra costs (point 46). In the present case, the Commission notes that the period of five years is exceeded and that the aid has not been neither progressively reduced nor limited to extra costs.

⁽¹⁷⁾ Commission Regulation (EC) No 70/2001 of 12 January 2001; Commission Regulation (EC) No 68/2001 of 12 January 2001.

⁽¹⁸⁾ OJ C 74, 10.3.1998, p. 9.

⁽¹⁹⁾ OJ C 37, 3.2.2001, p. 3.

⁽²⁰⁾ COM(97) 9 final of 26 March 1997.

⁽²¹⁾ OJ C 72, 10.3.1994, p. 3.

(24) The Commission will take duly into account the fact that the decision adopted by the Council on 12 March 2001, on the basis of a Commission proposal, has extended the derogation in point. In this regard, the Commission states that this Council decision is without prejudice of the application of the State aid rules.

3. CONCLUSION

(25) In the light of the foregoing considerations, the Commission, has doubts that the aid in question fulfils the criteria for declaring its compatibility with the common market. It has therefore decided to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty against it.

(26) The Commission accordingly requests Ireland to submit its comments and to provide all such information as may

help to assess the measure, within one month of the date of receipt of this letter. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the potential recipient of the aid immediately.

(27) The Commission warns Ireland that it will inform interested parties by publishing this letter and a meaningful summary of it in the *Official Journal of the European Communities*. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publication of a notice in the EEA Supplement to the *Official Journal of the European Communities* and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month of the date of such publication».
